

## 489

## POROZUMIENIE

z dnia 8 lutego 2002 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

DPr-I-214-40-2000

## Nota werbalna

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i działając w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej, na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 4 ustęp 2 Umowy między Rzą-

dem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmiany w załączniku nr 3, zawierającym wykaz przejść granicznych na szlakach turystycznych, następującej treści:

1. Pozycja 4 otrzymuje następujące brzmienie:

Lp.	Przejście graniczne	Znak graniczny	Rodzaj ruchu	Czynne w okresie	Godziny otwarcia
4	Jarnołtówek (Biskupia Kopa) — Zlaté Hory (Biskupská Kupa)	IV/146	P,R,N	1.04—30.09 1.10—31.03	8 <sup>00</sup> —20 <sup>00</sup> 8 <sup>00</sup> —18 <sup>00</sup>

2. Po pozycji 25 dodaje się pozycję 26 i 27 w następującym brzmieniu:

26	Przesieka — Špindlerův Mlýn	VI/36 VI/36/6	P,R,N	1.04—30.09 1.10—31.03	8 <sup>00</sup> —20 <sup>00</sup> 8 <sup>00</sup> —18 <sup>00</sup>
27	Polana Jakuszycka — Harrachov	VI 52	P,R,N	1.04—30.09 1.10—31.03	8 <sup>00</sup> —20 <sup>00</sup> 8 <sup>00</sup> —18 <sup>00</sup>

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe, niniejsza nota, wraz z odpowiedzią na nią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 9 kwietnia 2001 r.

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa

Nr 894/2002

Ambasada Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić przyjęcie noty nr DPr-I-214-40-2000/67 z dnia 9 kwietnia 2001 r. w następującym brzmieniu:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i działając w imieniu Rze-

czypospolitej Polskiej, na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 4 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmiany w załączniku nr 3, zawierającym wykaz przejść granicznych na szlakach turystycznych, następującej treści:

1. Pozycja 4 otrzymuje następujące brzmienie:

Lp.	Przejście graniczne	Znak graniczny	Rodzaj ruchu	Czynne w okresie	Godziny otwarcia
4	Jarnoltówek (Biskupia Kopa) — Zlaté Hory (Biskupská Kupa)	IV/146	P,R,N	1.04—30.09 1.10—31.03	8 <sup>00</sup> —20 <sup>00</sup> 8 <sup>00</sup> —18 <sup>00</sup>

2. Po pozycji 25 dodaje się pozycję 26 i 27 w następującym brzmieniu:

26	Przesieka — Špindlerův Mlýn	VI/36 VI/36/6	P,R,N	1.04—30.09 1.10—31.03	8 <sup>00</sup> —20 <sup>00</sup> 8 <sup>00</sup> —18 <sup>00</sup>
27	Polana Jakuszycka — Harrachov	VI 52	P,R,N	1.04—30.09 1.10—31.03	8 <sup>00</sup> —20 <sup>00</sup> 8 <sup>00</sup> —18 <sup>00</sup>

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe niniejsza nota, wraz z odpowiedzią na nią, stanowiły porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.”

Ambasada Republiki Czeskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej

Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem doręczenia niniejszej noty.

Ambasada Republiki Czeskiej prosi o potwierdzenie daty doręczenia niniejszej noty dla prawidłowego ustalenia daty wejścia w życie wymienionego porozumienia.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 6 lutego 2002 r.

Č.j.: 894/2002

Velvyslanectví České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky a má čest potvrdit příjem jeho note č. j. DPr. I 214-40-2000/67 ze dne 9. dubna 2001 tohoto znění:

“Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky ve Varšavě a na základě článku 10 v návaznosti na článek 4, odstavec 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22. 11. 1996, má čest navrhnout změnu Přílohy č. 3, obsahující seznam hraničních přechodů na turistických stezkách, takto:

**1. Položka 4 získává následující znění:**

Poř.č.	Hraniční přechod	Hraniční znak	Druh provozu	Otevřen v době	Provozní doba
4.	Jarnoltówek (Biskupia Kopa) - Zlaté Hory (Biskupská Kupa)	IV/146	P,C,L	1. 4. - 30. 9. 1. 10. - 31. 3.	8:00-20:00 8:00-18:00

**2. Po položce 25 se připojují položky 26 a 27 následujícího znění:**

Poř.č.	Hraniční přechod	Hraniční znak	Druh provozu	Otevřen v době	Provozní doba
26.	Przesieka - Špindlerův Mlýn	VI/36 VI/36/6	P,C,L	1. 4. - 30. 9. 1.10. - 31. 3.	8:00-20:00 8:00-18:00
27.	Polana Jakuszycka - Harrachov	VI/52	P,C,L	1. 4. - 30. 9. 1. 10. - 31.3.	8:00-20:00 8:00-18:00

Ministerstvo zahraničních věcí  
Polské republiky

Varšava

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády České republiky s výše uvedeným, tato nota společně s odpovědí na ni tvořily Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty.

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky o své hluboké úctě.”

Velvyslanectví České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s uzavřením Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy číslo 3 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22. 11. 1996, které vstoupí v platnost dnem doručení této noty.

Velvyslanectví České republiky dále žádá o potvrzení data doručení této noty, aby mohl být správně stanoven den vstupu v platnost citovaného Ujednání.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 6 února 2002

